K. 437. Doorjamb of the tower N14 of Sambor Prei Kuk site, 7th century CE

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00437

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00437.xml

Languages: Old Khmer [Khmer], Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the seventh century CE.

Edition

1. Āryā

〈Item S: Southern doorjamb〉 〈S1〉 〈Column a〉 [.]i[...]viditās tāni〈Column b〉 [...]mahā-vīryya
〈Column c〉 [...]〈Column d〉 [...]

2. Āryā

〈S2〉 〈Column a〉 [...]li[...]m agraṁ〈Column b〉 saubhāgya[...]-karpaṇa[1+]
〈Column c〉 [...]〈Column d〉 [...]

3. Āryā

〈S3〉 〈Column a〉 vi[...]sasya〈Column b〉 jvalatā dagdheṣv arāti-viṣayeṣu
〈Column c〉 [...]〈Column d〉 [...]

4. Āryā

〈S4〉 〈Column a〉 haimnā dāna-payobhi〈Column b〉s sadā sravadbhir mmataṅga-jānāñ ca
〈Column c〉 siktā yat-kīrtti[2+]〈Column d〉 [...]

5. Āryā

〈S5〉 〈Column a〉 śrīśānavarmmanāmna〈Column b〉s tasya nṛpendrasya yā priyā patnī
〈Column c〉 sākāramañjarī[1+]〈Column d〉 [...]

6. Āryā

〈S6〉 〈Column a〉 sā bhartṛ-bhakti-rāgā〈Column b〉t prayātukāmā salokatāṁ patyuḥ
〈Column c〉 sthāpitavatī bhagavata〈Column d〉 [...]

7. Āryā

〈S7〉 〈Column a〉 tasyāḥ pūjāsthitaye〈Column b〉 dāsādi-dhanan tayārppitam aśeṣam·
〈Column c〉 Abhivāñchati yo ha[rtum]〈Column d〉 [...]

〈Item N: Northern doorjamb〉 〈N1〉 [...]〈N2〉 [...]〈N3〉 [...]〈N4〉 [...]〈N5〉 [...]〈N6〉 [...]〈N7〉 [...]〈N8〉 [...]〈N9〉 [...]〈N10〉 [...]〈N11〉 [...]〈N12〉 [...]〈N13〉 [...]〈N14〉 [...]〈N15〉 [...]〈N16〉 [...]〈N17〉 [...]〈N18〉 [...]〈N19〉 [...]〈N20〉 [...]〈N21〉 [...]〈N22〉 [...]〈N23〉 [...]〈N24〉 [...]〈N25〉 [...]〈N26〉 [...]〈N27〉 [...]〈N28〉 [...]〈N29〉 [...]

Apparatus

〈S3〉 dagdheṣv ◇ *daghneṣv* GC.

Translation into French by Cœdès 1937–1966

1.

[...]

2.

[...]

3.

Dans les pays ennemis brûlés par sa brillante ⟨ardeur⟩ [...].

4.

Sa renommée dorée continuellement arrosée par la liqueur coulant du front des éléphants [...].

5.

Sākāramañjarī, épouse chérie de ce roi nommé Śrī Īśānavarman, [...].

6.

Par dévotion passionnée envers son époux, et par désir d'être réunie avec lui dans l'autre monde, elle a érigé le bienheureux [...].

7.

Celui qui désir ⟨s'approprier⟩ tous les biens, esclaves et autres, offerts par elle pour perpétuer le culte de cette [...].

⟨N1–N29⟩ [...]

Commentary

⟨S1⟩ The line S1 is too damaged for reediting; the column setting is hypothetical.

Few ligible letters on the northern doorjamb suggest that it was a list of servants and various cult objects , written in Old Khmer language, which are mentioned in the last stanza of the Sanskrit portion on the southern doorjamb.

Bibliography

First edited by George Cœdès (1937–1966, vol. 4, pp. 24–25) with a French translation, reedited here by Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 282.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1937–1966. *Inscriptions du Cambodge I-VIII*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi; Paris: Imprimerie d'Extrême-Orient. Volume 4, pages 24–25.